

TRADUCTION

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2023 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2021 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg</p>	<p>Convention collective du 29 juin 2023 modifiant la convention collective du travail du 21 décembre 2021 fixation des conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province du Limbourg</p>
<p>Toepassingsgebied</p>	<p>Champ d'application</p>
<p>Artikel 1</p>	<p>Article 1^{er}</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders, hierna "de werknemers" genoemd, van de ondernemingen die gelegen zijn in de provincie Limburg en ressorteren onder het Paritair Comité van de scheikundige nijverheid uit hoofde van hun bedrijvigheid inzake verwerking van kunststoffen.</p> <p>Met "werknemers" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>	<p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers, ci-après dénommé « les travailleurs » des entreprises situées dans la province du Limbourg et ressortissant à la Commission Paritaire de l'industrie chimique du chef de leur activité dans la transformation de matières plastiques.</p> <p>Par « travailleurs », sont visés les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p>Verlenging duurtijd stelsels van werkloosheid met bedrijfstoeslag, maatregelen tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen</p>	<p>Prolongation de la durée des régimes de chômage avec complément d'entreprise, mesures crédit temps, diminution de carrière et emploi fin de carrière</p>
<p>Artikel 2</p>	<p>Article 2</p>
<p>Teneinde de afspraken gemaakt in artikel 12, 13, 14, 15, 16 en 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2021 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg (nr. 172487/CO/116) te verlengen tot 31 oktober 2023, wordt artikel 31, eerste lid, eerste bullet van bovengenoemde CAO van 21 december 2021 aangepast als volgt:</p> <p>" Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten voor een bepaalde duur van 2 jaar, lopende van 1 januari 2021 tot en met 31 december 2022, met uitzondering van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Artikels 12, 13, 14, 15, 16, 17 en 31 die gesloten zijn voor een bepaalde duur, gaande van 1 januari 2021 tot en met 31 oktober 2023." <p>De overige bepalingen van artikel 31 van bovengenoemde CAO van 21 december 2021 blijven ongewijzigd.</p>	<p>Afin de prolonger jusqu'au 31 octobre 2023 les régimes prévus dans les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 de la Convention collective du 21 décembre 2021 fixation des conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province du Limbourg (n° 172487/CO/116), l'article 31 premier alinéa, premier point de la convention collective de travail du 21 décembre 2021 précitée est adapté comme suit :</p> <p>« La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée de 2 ans, entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2021 et prenant fin le 31 décembre 2022, à l'exception :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Des articles 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 31 qui sont conclus pour une durée déterminées du 1^{er} janvier au 31 octobre 2023 inclus. » <p>Les autres dispositions de l'article 31 de la CCT du 31 décembre 2021 précitée restent inchangées.</p>

Legistieke aanpassingen	Adaptations légistiques
ARTIKEL 3	ARTICLE 3
<p>Artikel 12 van bovengenoemde CAO van 21 december 2021 wordt, met ingang van 1 juli 2023, aangevuld met een vierde paragraaf:</p> <p>“In toepassing van de CAO’s nr. 143, 165, 166 en 167 van de Nationale Arbeidsraad, wordt het recht op volgende stelsels van werkloosheid met bedrijfstoeslag ingevoerd van 1 juli 2023 tot en met 31 oktober 2023:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag vanaf 60 jaar met minstens 40 jaar beroepsloopbaan; - Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag vanaf 60 jaar mits 35 jaar beroepsloopbaan voor werknemers met een zwaar beroep; - Stelsel van werkloosheid vanaf 60 jaar mits 33 jaar loopbaan voor werknemers met een zwaar beroep. Dit stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag is alleen maar van toepassing op de ondernemingen die hiermee op hun niveau instemmen, hetzij onder de vorm van een cao hetzij onder de vorm van een toetredingsakte tot deze sectorale cao; - Stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag voor mindervalide werknemers en werknemers met ernstige lichamelijke problemen vanaf 58 jaar met 35 jaar beroepsloopbaan.” 	<p>A partir du 1^{er} juillet 2023, l'article 12 de la CCT précitée du 21 décembre 2021 est complété par un quatrième alinéa :</p> <p>« En application des CCT n° 143, 165, 166 en 167 du Conseil National du Travail, les régimes de chômage avec complément d'entreprise suivantes sont introduits du 1er juillet 2023 jusqu'au 31 octobre 2023 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 60 ans moyennant une carrière de 40 années ; - Régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 60 ans moyennant 35 ans de carrière pour les travailleurs ayant un métier lourd ; - Régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 60 ans moyennant 33 ans de carrière professionnelle pour les travailleurs ayant un métier lourd. Ce régime de chômage avec complément d'entreprise ne s'applique qu'aux entreprises qui en conviennent à leur niveau, par adhésion à la présente CCT sectorielle, soit sous la forme d'une CCT, soit sous la forme d'un acte d'adhésion ; - Régime de chômage avec complément d'entreprise pour les travailleurs moins valides ou ayant des problèmes physiques graves à partir de 58 ans moyennant 35 ans de carrière. »
ARTIKEL 4	ARTICLE 4
<p>Artikel 13, laatste lid van bovengenoemde CAO van 21 december 2021 wordt vervangen als volgt:</p> <p>“Er is een negatief resultaat in de onderneming indien de profit kleiner of gelijk is aan 0. Voor de definitie van het begrip “profit” van de onderneming wordt verwezen naar hetgeen bepaald is in artikel 6, 3e alinea van de CAO van 21 december 2021 met betrekking tot de toekenning van een niet recurrent resultaatgebonden voordeel in uitvoering van artikel 6 van de CAO van 21 december 2021 tot</p>	<p>L'article 13, dernier alinéa, de la CT du 21 décembre 2021 précitée est adapté comme suit :</p> <p>« Il y a un résultat négatif dans l'entreprise si le bénéfice est inférieur ou égal à 0. Pour la définition de la notion de “bénéfice” de l'entreprise nous faisons référence à ce qu'a été défini à l'article 6, 3^{ème} alinéa de la CCT du 21 décembre 2021 relative à l'octroi d'un avantage non récurrent lié aux résultats en exécution de l'article 6 de la CCT du 21 décembre 2021 fixant certaines conditions de travail pour l'industrie</p>

<p>vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg (nr. 172410/CO/116).”</p>	<p>transformatrice de matières plastiques de la province du Limbourg (n°172410/CO/116). »</p>
<p>Duurtijd</p>	<p>Durée</p>
<p>ARTIKEL 5</p>	<p>ARTICLE 5</p>
<p>Deze CAO is gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 30 juni 2023 en eindigt op 31 oktober 2023.</p> <p>Deze CAO zal worden neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.</p>	<p>La présente CCT est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 30 juin 2023 et prend fin le 31 octobre 2023.</p> <p>La présente CCT sera déposée au greffe de la Direction Générale Relations Collective de Travail du Service Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.</p>